

DR HAB. BARBARA KOMENDA-EARLE

1990-1995 studia filologii germańskiej na (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu), 2001 promocja doktorska (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), 2015 habilitacja (Uniwersytet Szczeciński);

od 1995 zatrudnienie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Szczecińskiego (Zakład Języka Niemieckiego); działalność dydaktyczna w Wyższej Szkole Sztuki Użytkowej w Szczecinie (1995-2000), Szkole Języków Obcych „Lektor” w Szczecinie (1995-2005), Studium Języków Obcych Politechniki Szczecińskiej (1995), Instytucie Neofilologii i Europeistiki Politechniki Koszalińskiej (2004-2006).

2007-2009 oraz 2010-2011 stypendystka Fundacji Aleksandra von Humboldta. Publikacje w zakresie leksykologii niemieckiej, leksykologii konfrontatywnej niemiecko-polskiej, leksykografii, semantyki leksykalnej, frazeologii i paremiologii; zainteresowania badawcze w zakresie teorii i metodologii opisu języka, historii języka, historii kultury i komunikacji.

Nagrody indywidualne Rektora Uniwersytetu Szczecińskiego 2002, 2006, 2016.

Tematyka badawcza:

- Leksykologia i leksykografia
- Semantyka leksykalna
- Frazeologia i frazeografia
- Frazeologia historyczna/ Diachronia i synchronia we frazeologii
- Paremiologia i paremiografia
- Fachsprachen
- Textlinguistik

1990-1995 Germanistikstudium an der Nikolaus-Kopernikus-Universität in Toruń, 2001 Promotion an der Adam-Mickiewicz-Universität in Poznań, 2015 Habilitation an der Universität Szczecin;

seit 1995 tätig am Institut für Germanistik der Universität Szczecin (Lehrstuhl für deutsche Sprache); Lehrtätigkeit an der Hochschule für Angewandte Kunst in Szczecin (jetzt Akademie der Künste) (1995-2000), Sprachschule „Lektor“ in Szczecin (1995-2005), Fremdsprachenstudium der Technischen Hochschule Szczecin (1995) und am Institut für Neophilologie und Europäistik der Technischen Universität Koszalin (2004-2006)

2007-2009 und 2010-2011 Stipendiatin der Alexander von Humboldt-Stiftung; Veröffentlichungen zur kontrastiven deutsch-polnischen Lexikologie, Lexikographie und lexikalischen Semantik, Phraseologie und Parömiologie; weitere Forschungs- und Interessenbereiche: Theorien und Methoden der Sprachbeschreibung, Sprach-, Kultur- und Kommunikationsgeschichte.

Individuelle Preise des Rektors der Universität Szczecin für wissenschaftliche Leistungen 2002, 2006, 2016.

Forschungsbereiche:

- Lexikologie und Lexikographie
- Lexikalische Semantik
- Phraseologie und Phraseographie
- Historische Phraseologie/ Diachronie und Synchronie in der Phraseologie
- Parömiologie und Parömiographie
- Języki specjalistyczne
- Textlinguistik

PUBLIKACJE / VERÖFFENTLICHUNGEN¹

Monografie / Monografien:

1. *Sprachhistorische Entwicklungsprozesse der Idiomatik. An Beispielen von realhistorisch motivierten verbalen Idiomen des Deutschen/ Historycznojęzykowe procesy rozwoju idiomatyki. Na przykładach idiomów czasownikowych języka niemieckiego motywowanych realnohistorycznie.* Phraseologie und Parömiologie. T. 31. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2015. 429s.
2. *Sekundäre Bedeutungen von Nationalitäts- und Länderbezeichnungen im Deutschen und Polnischen. Unter besonderer Berücksichtigung der semantischen Gebrauchstheorie/ Znaczenia sekundarne nazw narodowości i krajów w języku niemieckim i polskim. Ze szczególnym uwzględnieniem semantycznej teorii użycia.* Danziger Beiträge zur Germanistik. T. 9. Frankfurt a.M. – Berlin – Bern i in.: Peter Lang 2003. 204s.
3. *Holländern mit englischem Humor. Wörterbuch der sekundären Bedeutungen von Nationalitäts- und Länderbezeichnungen im Deutschen und Polnischen / Holendrować z angielskim humorem. Słownik znaczeń sekundarnych nazw narodowości i krajów w języku niemieckim i polskim.* Szczecin 2003: Jo-Li Agencja Wydawnicza. 129s. (słownik tematyczny niemiecko-niemiecki/ polsko-niemiecki).

Redakcja tomów zbiorowych / Herausgebertätigkeit:

1. Nerlicki, Krzysztof/ Komenda-Earle, Barbara/ Sztandarska, Katarzyna (Eds.) (przy współpracy redakcyjnej Moniki Kasjanowicz) (2017): *Texte und Wörterbücher. Translatorische, lexikalische und glottodidaktische Aspekte.* Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft. Band 8, Hamburg: Dr. Kovač. ca. 300s.

¹ Tytuły prac własnych przytaczam w języku oryginału i tłumaczeniu polskim (tłumaczenia autorki, stosowany sposób zapisu: wersje polskie podaję po ukośniku /, obie wersje *kursywą*). Tytuły czasopism naukowych i monografii naukowych oraz tematy kongresów, konferencji i kolokwiów naukowych przytaczam w brzmieniu oryginalnym (stosowany sposób zapisu: tytuły monografii *kursywą*, tytuły czasopism naukowych bez kursywy, tematy kongresów, konferencji i kolokwiów naukowych „w cudzysłowie”).

Die Titel der eigenen Veröffentlichungen, zitiere ich in der Originalsprache und in der polnischen Übersetzung (Übersetzung der Autorin), dabei werden folgende Aufzeichnungsverfahren verwendet: polnische Versionen folgen nach dem Schrägstrich /, beide Versionen in *Kursivschrift*). Die Titel von wissenschaftlichen Zeitschriften und Monographien und Themen von Kongressen, Konferenzen und Kolloquien folgen im Original (Aufzeichnungsverfahren: Titel der Monographien in *Kursivschrift*, Titel wissenschaftlicher Zeitschriften ohne *Kursivschrift*, Themen wissenschaftlicher Kongresse, Konferenzen und Kolloquien in „Anführungszeichen“).

2. *Problemy nauk stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Volume 1/ 2013. Wyższa Szkoła Ekonomiczno-Techniczna w Szczecinie. Szczecin (Editor-in-Chief Andrzej A. Czajkowski, Teilnahme am Redaktionskollegium) 246s.
3. *Problemy nauk stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Volume 2/ 2014. Wyższa Szkoła Ekonomiczno-Techniczna w Szczecinie. Szczecin (Editor-in-Chief Andrzej A. Czajkowski, Teilnahme am Redaktionskollegium) 246s.
4. *Problemy nauk stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Volume 3/ 2015. Wyższa Szkoła Ekonomiczno-Techniczna w Szczecinie. Szczecin (Editor-in-Chief Andrzej A. Czajkowski, Teilnahme am Redaktionskollegium) 246s.

Udział w kolegiach redakcyjnych pism naukowych/ Teilnahme an Beiräten wissenschaftlicher Zeitschriften:

1. *Problemy nauk stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Volume 4/ 2016. Wyższa Szkoła Ekonomiczno-Techniczna w Szczecinie. Szczecin (Editor-in-Chief Andrzej A. Czajkowski) 246s.
2. *Problemy nauk stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Volume 5/ 2017. Wyższa Szkoła Ekonomiczno-Techniczna w Szczecinie. Szczecin (Editor-in-Chief Andrzej A. Czajkowski) 246s.

Artykuły w czasopismach naukowych i tomach zbiorowych / Wissenschaftliche Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden:

1. Komenda-Earle, Barbara: *Geflügelte Worte in Übersetzung und in Wörterbuch. Mit Lemma-Entwürfen für das Sprachenpaar Polnisch-Deutsch/ Skrzydlate słowa w tłumaczeniu i w słowniku. Z propozycją hasel słownikowych w polsko-niemieckim słowniku skrzydlatych słów*, in: Nerlicki, Krzysztof/ Komenda-Earle, Barbara/ Sztandarska, Katarzyna (Eds.) (przy współpracy redakcyjnej Moniki Kasjanowicz) (2017): *Texte und Wörterbücher. Translatorische, lexikalische und glottodidaktische Aspekte. Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft. Bd. 8, Hamburg: Dr. Kovač.*
2. Komenda-Earle, Barbara: „*Jdn. über den Löffel barbieren*“. *Sprachliche und außersprachliche Ebenen des Bedeutungswandels in der Idiomatik*, in: Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof/ Lisiecka-Czop, Magdalena (Eds.): *Sprache und Meer/ und mehr. Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft. Bd. 6..Dr. Kovač: Hamburg 2015, S. 209-223.*
3. Komenda-Earle, Barbara: „*Jdn. über den Löffel barbieren*“. *Sprachliche und außersprachliche Faktoren des Bedeutungswandels in der Idiomatik*, in: Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof/ Lisiecka-Czop, Magdalena (Eds.): *Sprache und Meer/ mehr. Linguistische Studien und Anwendungsfelder. Hamburg: Dr. Kovač 2015, S. 209-225.*
4. Komenda-Earle, Barbara: *Zur Integration einiger interdisziplinärer Dimensionen der Phraseologie: Etymologie, Sprachgeschichte, Kultursemiotik/ O integracji kilku*

interdyscyplinarnych wymiarów frazeologii: etymologia, historia języka, semiotyka kultury, in: *Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia* nr 24, Szczecin 2015, S. 149-170.

5. Komenda-Earle, Barbara: *Das Volksmärchen und die „Gattung Grimm“ – Historiographische und linguistische Ermittlungen/ Bajka ludowa i „gatunek Grimm“ – Dociekania historiograficzne i lingwistyczne*, in: *Colloquia Germanica Posnaniensia* (artykuł złożony do druku w roku 2015, po recenzji)
6. Komenda-Earle, Barbara: *Kognitive Wissenschaft und Kognitive Linguistik. Der Paradigmenwechsel, Perspektiven und Grenzen am Beispiel der Phraseologie und Idiomatik/ Nauki kognitywne i lingwistyka kognitywna. Zmiana paradygmatów, perspektywy i granice na przykładzie frazeologii i idiomatyki*, in: *Problemy Nauk Stosowanych/ Problems of Applied Sciences* Vo. 1/ 2013, Szczecin, s. 175-188.
7. Komenda-Earle, Barbara: *Über die Bildlichkeit der Idiome. Zugleich ein methodologischer Entwurf für einen interlingualen Vergleich vor dem Hintergrund der Kultur/ O obrazowości idiomów. Podstawy metodologiczne porównania interlingualnego i (inter)kulturowego*, in: Krasoń, Katarzyna Joanna/ Haedrich, Bernd (Eds.): *II. Europäische pogrnicza kulturowe. Filozofia. Język. Literatura/ II. Europäische Kulturelle Grenzgebiete. Philosophie. Sprache. Literatur*. Szczecin: Zapol 2013, s. 97-114.
8. Komenda-Earle, Barbara: *Die sprachhistorische Entwicklung der deutschen Paarformel „unter Dach und Fach“/ Rozwój historycznojęzykowy niemieckiej formy bliźniaczej „unter Dach und Fach“*, in: Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof (Eds.): *Synchronische und diachronische Aspekte der Sprache/ Aspekty synchroniczne i diachroniczne języka*, Hamburg: Dr. Kovač 2013, s. 27-41.
9. Komenda-Earle, Barbara: *Semantik und Pragmatik von Phraseolexemen aus gebrauchstheoretischer Sicht/ Semantyka i pragmatyka frazeoleksów w świetle semantycznej teorii użycia*, in: Mazurkiewicz-Sokołowska, Jolanta/ Misiek, Dorota/ Westphal, Werner (Eds.) (2013): *Sprachkontakte und Lexikon. Festschrift zum 65. Geburtstag von Prof. Ryszard Lipczuk/ Kontakty językowe i leksykon. Monografia poświęcona prof. Ryszardowi Lipczukowi w 65-ą rocznicę urodzin*. Hamburg: Dr. Kovač 2013, s. 115-128.
10. Komenda-Earle, Barbara: *Oznaczenia frazeologizmów w słownikach PONS (2002) Duży słownik niemiecko-polski, polsko niemiecki (2002) i Langenscheidt Polsko-niemiecki i niemiecko-polski Słownik Partner (2006). Słowniki PONS i PARTNER a optimum frazeologiczne języka niemieckiego*, in: Lipczuk, Ryszard/ Lisiecka-Czop, Magdalena/ Sulikowska, Anna (Eds.): *Frazeologizmy w słownikach niemiecko-polskich i polsko-niemieckich na przykładzie „Pons Duży słownik” i „Langenscheidt Słownik Partner”*. Szczecin: Zapol 2012, s. 87-105.

11. Komenda-Earle, Barbara: *Wann hätte man einem ein Bad zurichten können? – Zu Prozessen der Entstehung und des Schwundes von Redensarten/ Kiedy można było sprawić komuś kąpiel? – O procesach powstawania i zanikania wyrażen przysłowiowych*, in: *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship* 29. Vermont 2012, s. 37-66.
12. Komenda-Earle, Barbara: *Dawne miary długości w systemie pojęć, kolokacjach i frazeologii*, in: Komorowska, Ewa/ Stanulewicz, Danuta (Eds.): *Liczba i miara w językach i kulturach świata*. Szczecin: Zapol. Szczecin 2011, s. 149-155.
13. Komenda-Earle, Barbara: „*Jemanden in den April schicken*“ – *eine deutsche Metapher und ihre Paradigmen in europäischen Sprachen. „Posłać kogo z aprylým” – Metafora niemiecka i jej paradygmaty w językach europejskich*, in: Lipczuk, Ryszard/ Lisiecka-Czop, Magdalena/ Misiek, Dorota (Eds.): *Phraseologismen in deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Wörterbüchern. Theoretische und praktische Aspekte der Lexikographie*. Hamburg: Dr. Kovač 2011, s. 259-270.
14. Komenda-Earle, Barbara: *Sprachspiele, Lebensformen und kulturelle Identität/ Gry językowe, formy życia i tożsamość kulturowa*, in: Schiewe, Jürgen/ Lipczuk, Ryszard/ Westphal, Werner (red.): *Sprache und Identität. Kommunikation für Europa II*. Frankfurt a.M. – Berlin – Bern in in: Peter Lang 2011, s. 87-96.
15. Komenda-Earle, Barbara/ Sven Staffeldt: *Deutsch-polnische Fingerübungen. Methode und Praxis vergleichender Bedeutungsbeschreibung von Phraseologismen/ Niemiecko-polskie ćwiczenia na palcach. Metoda i praktyka konfrontatywnego opisu znaczeń frazeologizmów*, in: Lipczuk, Ryszard/ Jackowski, Przemysław (Eds.) (2009): *Stettiner Beiträge zur Sprachwissenschaft Bd. 2. Sprachkontakte – Sprachstruktur. Entlehnungen – Phraseologismen*. Hamburg: Dr. Kovač 2009, s. 151-177.
16. Komenda-Earle, Barbara: *Zur Frage der Äquivalenz, Konvergenz und Bildaffinität. Am Beispiel von deutschen Somatismen mit der lexikalischen Komponente ‚Finger‘ und ihren polnischen Entsprechungen/ Ekwiwalencja, konwergencja i podobieństwo obrazów. Na przykładzie somatyzmów niemieckich z komponentem leksykalnym ‚Finger‘ i ich polskich odpowiedników*, in: Bialek, Edmund/ Tomiczek, Eugeniusz/ Bieniesz, Magdalena (red.): *Orbis Linguarum Vol. 34. Teksty ofiarowane Profesorowi Feliksowi Przybylakowi*. Wrocław 2009, S. 279-299 sowie in: Bartoszewicz, Iwona/ Hałub, Marek/ Tomiczek, Eugeniusz (red.): *Argumente – Profile – Synthesen. Germanica Wratislaviensia 129*. Wrocław 2009, s. 61-82.
17. Komenda-Earle, Barbara: *Moderne Sprichwörter untersuchen – das Was und das Wie, dargestellt an deutschem und polnischem Material/ Badanie przysłów współczesnych – przedmiot i metoda, na materiale niemieckim i polskim*, in: Földes, Csaba (Eds.): *Phraseologie disziplinär und interdisziplinär*. Tübingen: Gunter Narr Verlag 2009, s. 711-721.

18. Komenda-Earle, Barbara: *Sprichwörter und Antisprichwörter: Kultur und (Anti)kultur?/ Przysłowia i antyprzysłowia: kultura i (anty)kultura?*, in: *Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia* Nr. 16. Szczecin 2008, S.169-179. http://usfiles.us.szc.pl/pliki/plik_1290071609.pdf
19. Komenda-Earle, Barbara: *Phraseologische Textvernetzungen in der Textsorte Kinderwitz/ Wiązania tekstu z udziałem frazeologizmów na przykładzie dowcipów dla dzieci*, in: Pittner, Karin (Ed.): *Beiträge zu Sprache und Sprachen 6. Vorträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (Gesuss e.V.)*. München: Lincom Europa 2008, S. 485-497.
20. Komenda-Earle, Barbara: *Zu den lexikographischen Aspekten von Sprichwörtern/ Aspekty leksykograficzne przysłów*, in: Bartoszewicz, Iwona/ Szczęk, Joanna/Tworek, Artur (Eds.): *Fundamenta linguisticae (= Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 1)*. Beihefte zum Orbis Linguarum. Wrocław, Dresden: ATUT/Neisse Verlag 2007, S. 415-426.
21. Komenda-Earle, Barbara: *Das Sprichwort als (Mikro)text/ Przysłowie jako (mikro)tekst*, in: *Germanistisches Jahrbuch Polen. DAAD Convivium*. Bonn 2006, S. 279-301.
22. Komenda-Earle, Barbara/ Katarzyna Kausa: *Juden, Judaismus und Stereotype. Ergebnisse einer polnisch-deutschen Umfrage/ Żydzi, judaizm i stereotypy. Wyniki ankiety polsko-niemieckiej*, in: *Studia Niemcoznawcze Band XXXII*. Warszawa 2006, S. 645-660.
23. Komenda-Earle, Barbara: *Das fünfte Rad am Wagen sein. Zur Grammatik des Satzphraseologismus/ Być piątym kołem u wozu. Gramatyka frazeologizmu zdaniowego*, online: <http://krakau2006.anaman.de> (→komenda_earle.pdf)
24. Komenda-Earle, Barbara: *Pragmatische Phraseologismen im zweisprachigen deutsch-polnischen Wörterbuch/ Frazeologizmy pragmatyczne w słowniku dwujęzycznym niemiecko-polskim*, in: Schiewe, Jürgen/ Lipczuk, Ryszard/ Nerlicki, Krzysztof (Eds.): *Kommunikation für Europa: Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselqualifikation/ Komunikacja dla Europy: komunikacja interkulturowa jako kompetencja kluczowa*. Frankfurt a.M. – Berlin – Bern i in.: Peter Lang 2006, S. 141-148.
25. Komenda-Earle, Barbara: *Andere Nationen in ethnonymischen Ausdrücken des Deutschen und Polnischen / Obraz innych narodowości w wyrażeniach etnonimicznych języka niemieckiego i polskiego*, in: Schiewe, Jürgen (Ed.): *Kompetenz, Diskurs, Kontakt. Sprachphänomene in der Diskussion*. Frankfurt a.M. – Berlin – Bern i in. 2006: Peter Lang, S. 129-143.
26. Komenda-Earle, Barbara: *Przekład frazeologizmów w leksykografii niemiecko-polskiej*, in: Zieliński, Lech/ Pławski, Maciej (Eds.): *Rocznik przekładoznawczy. Studia nad teorią, praktyką i dydaktyką przekładu 2*. Toruń 2006, S. 67-78.

27. Komenda-Earle, Barbara: *Zur Stellung der Lexik in der Fachtextlinguistik: Standpunkte, methodische Verfahren, Perspektiven/ Miejsce leksyki w lingwistyce tekstów specjalistycznych: stanowiska, metody badawcze, perspektywy*, in: *Colloquia Germanica Stetinensia* nr 14. Szczecin 2005, S.101-119.
28. Komenda-Earle, Barbara/ Nerlicki, Krzysztof: *Kulturowe i językowe źródła nieprzetłumaczalności wyrażen wywodzących się od określeń etnicznych*, in: Hejwowski, Krzysztof (Ed.): *Kulturowe i językowe źródła nieprzekładalności. Materiały z konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologii Wszechnicy Mazurskiej w Olecku w dniach 31 maja i 1 czerwca 2004r. Olecko 2005*, s. 253-263.
29. Komenda-Earle, Barbara: *Stilistische Bedeutung von Lexemen mit ethnischen und ethnonymischen Bezeichnungen im Deutschen und im Polnischen – Versuch einer sozialrelevanten und interaktiven Auffassung. / Znaczenie stylistyczne leksemów z określeniami etnicznymi i enonimicznymi w języku niemieckim i polskim – próba ujęcia socjo- i interaktywnego*, in: Lipczuk, Ryszard, Nerlicki, Krzysztof, Westphal, Werner (Eds.): *Kommunikation für Europa. Sprachkontakte – Sprachkultur – Sprachenlernen. Materialien von der sprachwissenschaftlichen Konferenz Szczecin-Pobierowo 07.09.-09.09.2003*. Szczecin 2004, s. 117 –126.
30. Komenda-Earle, Barbara: *Etniczne określenia osób w języku polskim: ich zawartość semantyczna a działanie pragmalingwistyczne*, in: Grabska, Marcelina (Ed.): *„Słowa, słowa, słowa ...” w komunikacji językowej*. Gdańsk: Fundacja Rozwoju Uniwersytetu Gdańskiego 2004, s. 297-305.
31. Komenda-Earle, Barbara: *Methoden der Bedeutungsbeschreibung. Das Problem der semantischen Definition anhand von einsprachigen deutschen und polnischen Wörterbüchern/ Metody opisu znaczenia. Problem definicji semantycznej na przykładzie niemieckich i polskich słowników jednojęzycznych*, in: *Germanistisches Jahrbuch Polen. DAAD Convivium*. Bonn 2004, s. 223-244.
32. Komenda-Earle, Barbara: *‘Einen Türken bauen’ und ‘siedzieć jak na tureckim kazaniu’ – zum sprachlichen Erbe der Osmanen im Deutschen und Polnischen / Einen Türken bauen i siedzieć jak na tureckim kazaniu – o dziedzictwie kulturowym Osmanów w języku niemieckim i polskim*, in: *Studia Niemcoznawcze Band XXVII*. Warszawa 2004, s. 707-718.
33. Komenda-Earle, Barbara: *Zum semantischen Status der Konnotationen und zu ihrer Stellung in der Bedeutungsbeschreibung nach der Theorie des Sprachgebrauchs/ O statusie semantycznym konotacji i ich miejscu w opisie znaczenia według założeń semantycznej teorii użycia*, in: *Colloquia Germanica Stetinensia* Nr. 13. Szczecin 2004, s. 25-37.
34. Komenda-Earle, Barbara: *Kriterien der Abgrenzung der Eigennamen von Gattungsnamen und die Übergangsprozesse von Propria zu Appellativa / Kryteria rozgraniczenia nazw własnych i pospolitych oraz procesy*

przechodzenia nomina priopria do nomina appellativa, in: *Colloquia Germanica Stetinensia* Nr. 12. Szczecin 2003, s. 7-20.

35. Komenda-Earle, Barbara: *Über die Zigeuner und das Zigeunerleben - das sprachliche Bild der Sinti und Roma im Deutschen und im Polnischen / O cyganach i cygańskim życiu - językowy obraz narodowości Sinti i Romów w języku niemieckim i polskim*, in: *Studia Niemcoznawcze. Band XXIV*. Warszawa 2002, s. 791-801.
36. Komenda-Earle, Barbara: *Beschreibung der semantischen Beziehungen im deutschen Wortnest „Franzose“ und im polnischen „Francuz“ / Opis relacji semantycznych w niemieckim gnieździe słowotwórczym „Franzose“ i polskim „Francuz“*, in: *Colloquia Germanica Stetinensia* Nr. 8, Szczecin 1999, S. 71-88.
37. Komenda-Earle, Barbara: *Lexikalische Entlehnungen slawischer Herkunft im Deutschen. Bemerkungen zu ihrer Stelle im deutschen Sprachsystem und in deutschen Prosatexten anhand des Schaffens von Johannes Bobrowski und Günter Grass/ Zapożyczenia leksykalne pochodzenia słowiańskiego w języku niemieckim. Uwagi na temat ich pozycji w systemie językowym i w języku literatury na podstawie twórczości Johanna Bobrowskiego i Güntera Grassa*, in: *Colloquia Germanica Stetinensia* nr 7. Szczecin 1998, s. 27-48.
38. Komenda-Earle, Barbara *Strukturelle versus gebrauchstheoretische Ansätze in der lexikalischen Semantik / Aspekty strukturalne w semantyce leksykalnej a semantyczna teoria użycia*, in: Heinemann, Margot, Tomiczek, Eugeniusz (red.): *Mehr als ein Blick über den Tellerrand. 1. Deutsch-polnische Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik. 8.-11. Mai 1997 in Karpacz, Zittau–Wrocław: Görlitzer Kreis/ Koło Zgorzeleckie* 1998, s. 23-30.

Referaty wygłoszone na konferencjach / Konferenzbeiträge:

1. Komenda-Earle, Barbara: *Bildliche Idiome des Deutschen, Englischen, Polnischen und Russischen. Kulturelle Gemeinsamkeiten und Unterschiede/ Idiomy obrazowe języka niemieckiego, angielskiego, polskiego i rosyjskiego. Podobieństwa i różnice kulturowe*. Referat gehalten auf der II. Internationalen Interdisziplinären Konferenz „Europäische kulturelle Grenzgebiete“/„Europejskie pogranicza kulturowe”, Szczecin, 24.-27. 06. 2013.
2. Komenda-Earle, Barbara: *Dawne miary długości w systemie pojęć, kolokacjach i frazeologii*. Referat gehalten auf der Internationalen Pragmalinguistischen Konferenz „Komunikacja międzyludzka. Leksyka. Sematyka. Pragmatyka”, Pobierowo, 22.-24. 09. 2011.
3. Komenda-Earle, Barbara: *„Jemanden in den April schicken“ – eine deutsche Metapher und ihre Paradigmen in europäischen Sprachen*. „Postać kogo z

aprylym” *Metafora niemiecka i jej paradygmaty w językach europejskich*. Referat gehalten auf dem internationalen Kolloquium „Phraseologismen in Wörterbüchern”, 23.-25.03. 2011, Szczecin.

4. Komenda-Earle, Barbara: *Sprachspiele, Lebensformen und kulturelle Identität/ Gry językowe, formy życia i tożsamość kulturowa*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Kommunikation für Europa. Sprache und Identität“, 12.-14. 09. 2007, Szczecin-Pobierowo.
5. Komenda-Earle, Barbara: *Moderne Sprichwörter untersuchen – das Was und das Wie, dargestellt an deutschem und polnischem Material/ Badanie przysłów współczesnych – przedmiot i metoda, na materiale niemieckim i polskim*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz EUROPHRAS 2006 „Phraseologie disziplinär und interdisziplinär”, 09.-11. 06. 2006, Veszprem/ Węgry.
6. Komenda-Earle, Barbara: *Phraseologische Textvernetzungen in der Textsorte Kinderwitz/ Wiązania tekstu z udziałem frazeologizmów na przykładzie dowcipów dla dzieci*. Referat gehalten auf der 16. Internationalen Sprachwissenschaftlichen Konferenz der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS), 12.-14.02.2007, Bochum/ Niemcy.
7. Komenda-Earle, Barbara: *Zu den lexikographischen Aspekten von Sprichwörtern/ Aspekty leksykograficzne przysłów*. Referat gehalten auf der 17. Internationalen Konferenz der der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GESUS) „Ohne Sprachen wäre Europa ein leerer Begriff – Deutsch als eine Sprachenbrücke im vereinten Europa“, 02.-04.02. 2006, Wrocław.
8. Komenda-Earle, Barbara: *Das fünfte Rad am Wagen sein. Zur Grammatik des Satzphraseologismus/ Być piątym kołem u wozu. Gramatyka frazeologizmu zdaniowego*. Referat gehalten auf dem Internationalen Wissenschaftlichen Kongress „Deutsche Grammatik im europäischen Dialog”, 20.-22. 09. 2006, Kraków.
9. Komenda-Earle, Barbara: *Pragmatische Phraseologismen im zweisprachigen deutsch-polnischen Wörterbuch/ Frazeologizmy pragmatyczne w słowniku dwujęzycznym niemiecko-polskim*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Kommunikation für Europa. Interkulturelle Kompetenz als Schlüsselqualifikation“, Pobierowo 07. – 09.09.2005.
10. Komenda-Earle, Barbara: *Andere Nationen in ethnonymischen Ausdrücken des Deutschen und Polnischen / Obraz innych narodowości w wyrażeniach etnonimicznych języka niemieckiego i polskiego*. Referat gehalten auf dem deutsch-polnischen Kolloquium „Kompetenz, Diskurs, Kontakt”, 21.-22. 10. 2004, Greifswald/ Niemcy.
11. Komenda-Earle, Barbara: *Przekład frazeologizmów w leksykografii niemiecko-polskiej*. Referat gehalten auf der Konferenz „Medius currens – Tłumacz jako

pośrednik między dwoma językami i kulturami. Kulturowe i językowe problemy translacji wobec wyzwań jednoczącej się Europy”, 09.-10.04.2005, Toruń.

12. Komenda-Earle/ Nerlicki, Krzysztof: *Kulturowe i językowe źródła nieprzetłumaczalności wyrażen wywodzących się od określeń etnicznych*. Referat gehalten auf der wissenschaftlichen Konferenz „Kulturowe i językowe źródła nieprzekładalności” zorganizowanej przez Wydział Filologii Wszechnicy Mazurskiej w Olecku, 31.05.- 01.06.2004, Olecko.
13. Komenda-Earle, Barbara: *Stilistische Bedeutung von Lexemen mit ethnischen und ethnonymischen Bezeichnungen im Deutschen und im Polnischen – Versuch einer sozialrelevanten und interaktiven Auffassung. / Znaczenie stylistyczne leksemów z określeniami etnicznymi i etnonimicznymi w języku niemieckim i polskim – próba ujęcia socjo- i interaktywnego*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Kommunikation für Europa. Sprachkontakte – Sprachkultur – Sprachenlernen“, 07.-09.09.2003, Szczecin-Pobierowo.
14. Komenda-Earle, Barbara: *Etniczne określenia osób w języku polskim: ich zawartość semantyczna a działanie pragmatolingwistyczne*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Leksyka w komunikacji językowej II”, 08.-12.09.2001, Gdańsk-Stawiska.
15. Komenda-Earle, Barbara: *Strukturelle versus gebrauchstheoretische Ansätze in der lexikalischen Semantik / Aspekty strukturalne w semantyce leksykalnej a semantyczna teoria użycia*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „1. Deutsch-polnische Nachwuchskonferenz zur germanistischen Linguistik“, 08.-11.05. 1996, Karpacz.
16. Komenda-Earle, Barbara: *Jenő Szücs: Die drei historischen Regionen Europas*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Deutsch-polnische Akademie IX Krakau 13.-26. August 1998/ Niemiecko-Polska Akademia Letnia w Krakowie”, 13.-26. 08. 1998, Kraków.
17. Komenda-Earle, Barbara: *Kulturelle Implikationen der Phraseologie. Semiotische, gebrauchstheoretische und kognitive Zugänge am Beispiel des Deutschen und Polnischen/ Implikacje kulturowe frazeologii. Z perspektywy semiotyki kultury, semantycznej teorii użycia i lingwistyki kognitywnej*. Referat gehalten auf der internationalen Konferenz „Netzwektagung der Alexander von Humboldt-Stiftung”, 09.-11.10. 2007, Magdeburg/ Niemcy.

Recenzje / Rezensionen:

1. Komenda-Earle, Barbara: Roelcke, Thorsten: *Definitionen und Termini. Quantitative Studien zur Konstituierung von Fachwortschatz*. Berlin, Boston: de Gruyter 2013. 244S.

2. Komenda-Earle, Barbara: Abraham, Werner (2013): *Schriften zur Synchronie und Diachronie des Deutschen*. Hrsg. von Andrzej Kałny, Michail Kotin, Elisabeth Leiss, Anna Socka (= Danziger Beiträge zur Germanistik Bd. 44): Lang. 517S., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. Berlin – New York i in.: de Gruyter
3. Komenda-Earle, Barbara: Lisiecka-Czop, Magdalena (2013): *Kinderwörterbücher. Lexikografische und glottodidaktische Eigenschaften am Beispiel deutsch-polnischer und polnisch-deutscher Wörterbücher*. Frankfurt a.M.: Lang (= Studien zur Germanistik, Skandinavistik und Übersetzungskultur. Hrsg. v. Stefan K. Kaszyński, Andrzej Kałny und Maria Krzysztofiak, Bd. 10) 353S.. (przekazane do redakcji w roku 2015)
4. Komenda-Earle, Barbara: Piirainen, Elisabeth (2012): *Widespread Idioms in Europe and Beyond. Toward a Lexicon of Common Figurative Units*. New York – Washington u.a.: Peter Lang, 591s., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. T. 55 Z. 1/2, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2014, s. 29.
5. Komenda-Earle, Barbara: Guławska-Gawkowska, Małgorzata (2013): *Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischer Phraseologie. Ein lexikographischer Ansatz zum phraseologischen Übersetzungswörterbuch*. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 280s., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. Band 54 Z.3/4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2013, s. 246-247.
6. Komenda-Earle, Barbara: Kispál, Tamás (2013): *Methodenkombination in der Metaphernforschung. Metaphorische Idiome des Lebens*. Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 308s., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. Band. 54 Z.3/4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2013, s. 273.
7. Komenda-Earle, Barbara: Filatkina, Natalia/ Kleine-Engel, Ane/ Dräger, Marcel/ Burger, Harald (Hg.) (2012): *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Heidelberg, Winter, 327s., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. Band 54 Z.3/4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2013, s. 260-261.
8. Komenda-Earle, Barbara: Folkersma, Petra (2010): *Emotionen im Spannungsfeld zwischen Körper und Kultur. Eine kognitiv-semantische Untersuchung von Aspekten der Motiviertheit körperbezogener phraseologischer Einheiten aus dem Denotatbereich „Emotion“*. An Beispielen des idiomatischen Gefühlsausdrucks für *Wut, Angst und Liebe*, in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. Band 52 Z. 1-2, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2011, s. 75.
9. Komenda-Earle, Barbara: Dobrovol'skij, Dmitrij/ Piirainen, Elisabeth (2009): *Zur Theorie der Phraseologie. Kognitive und kulturelle Aspekte*. Tübingen: Stauffenburg. *Germanistik*. 211s., in: *Germanistik. Internationales Referatenorgan*

mit bibliographischen Hinweisen. Band 51 Z. 3-4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2010, s. 576-577.

10. Komenda-Earle, Barbara: Schmauks, Dagmar (2009): *Denkdiäten, Flachflieger und geistige Stromsparlampen. Die kognitive Struktur von Redewendungen zur Dummheit*. Aachen: Shaker, 126s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. Band 51 Z. 3-4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2010, s. 606.
11. Komenda-Earle, Barbara: Harry, Walter (2008): *Wörterbuch deutscher sprichwörtlicher Vergleiche*. Hamburg: Dr Kovač. 336s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. Band 51 Z. 1-2, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2010, s. 89.
12. Komenda-Earle, Barbara: Ganzer, Dinara: (2008): *Deutsche Phraseologismen mit Personennamen. Lexikographischer Befund und textueller Gebrauch*. Hamburg: Dr. Kovač 350s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 51 Z. 3-4, Berlin – New York i in.: de Gruyter 2010, s. 577.
13. Komenda-Earle, Barbara: Lewandowska, Anna: *Sprichwort-Gebrauch heute. Ein interkulturell-kontrastiver Vergleich von Sprichwörtern anhand polnischer und deutscher Printmedien*. Bern, Berlin u.a. Frankfurt am Main [u. a.]: Lang, 2008. 366s.; (Sprichwörterforschung; 265), in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen, Band 50 Z. 1-2, Tübingen: Niemeyer 2009, s. 39-40.
14. Komenda-Earle, Barbara: Bralczyk, Jerzy: *Polak potrafi. Przysłowia, hasła i inne polskie zdania osobne. [Der Pole kann es. Sprichwörter, Sprüche und andere polnische besondere Sätze]*. Warszawa: Świat Książki, 2006. 350s., in: Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship 24. Vermont 2007, s. 415-417.
15. Komenda-Earle, Barbara: Bralczyk, Jerzy: *Leksykon nowych zdań polskich. Od lat 70-ych do dziś. [Lexikon neuer polnischer Sätze. Seit den 70-er Jahren bis heute]*. Warszawa: Świat Książki, 2005. 240s., in: Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship 24. Vermont 2007, s. 411-414.
16. Komenda-Earle, Barbara: Kłosińska, Katarzyna: *Słownik przysłów czyli przysłownik. [Sprichwörterbuch also Beiwörterbuch]*. Warszawa: Świat Książki, 2004. 295s., in: Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship 24. Vermont 2007, s. 437-441.
17. Komenda-Earle, Barbara: Opilowski, Roman: *Intertextualität in der Werbung der Printmedien*. Frankfurt a.M., Berlin, Bern et al.: Peter Lang, 2005. 394s.+CD-ROM., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 47 Z. 3-4. Tübingen: Niemeyer 2006, s. 604.

18. Komenda-Earle, Barbara: Drude, Sebastian: *Wörterbuchinterpretation. Integrative Lexikographie am Komenda-Earle, Barbara: Beispiel des Guarani*. Tübingen: Niemeyer. Lexicographica Series Maior 120. 2004. 336s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 46 Z.1/2. Tübingen: Niemeyer 2001, s. 119.
19. Komenda-Earle, Barbara: Janich, Nina/ Neuendorff, Dagmar (red.): *Verhandeln, kooperieren, werben. Beiträge zur interkulturellen Wirtschaftskommunikation*. 1. Aufl.- Wiesbaden: Dt. Univ.-Verl., 2002 V, 306s.; (Europäische Kulturen in der Wirtschaftskommunikation; 1) (DUV: Sprachwissenschaft); IN: *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*. T. 45 Z. 1/2. Tübingen: Niemeyer 2004, s.103-104.
20. Komenda-Earle, Barbara: Siewert, Klaus: *Grundlagen und Methoden der Sondersprachenforschung. Mit einem Wörterbuch der Masematte aus Sprecherbefragungen und den schriftlichen Quellen*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2003. 533s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 45 Z. 1/2. s.103.
21. Komenda-Earle, Barbara: Marek Gładysz: *Lexikalische Kollokationen in deutsch-polnischer Konfrontation*. Frankfurt a. M. – Berlin i in.: Peter Lang 2003 (Danziger Beiträge zur Germanistik T. 11), 190s., in: *Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia nr 14*. Szczecin 2005, s. 243-248.
22. Komenda-Earle, Barbara: Griesbach, Heinz, Schulz, Dora: *Langenscheidt. 1000 idiomów niemieckich (z przykładami, tłumaczeniem i indeksem)*. Langenscheidt. Warszawa 2002. (tłumaczenie Andrzej Kątny) 336s., in: *Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia nr 13*. Szczecin 2004, s. 256-261.
23. Komenda-Earle, Barbara: Becker, Andrea: *Populärmedizinische Vermittlungstexte. Studien zur Geschichte und Gegenwart fachexterner Vermittlungsvarietäten*. Tübingen: Niemeyer, 2001. XI, 312s. (Reihe Germanistische Linguistik; 225), in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 42 Z. 3/4, Tübingen: Niemeyer 2001, s. 492.
24. Komenda-Earle, Barbara: Steinhauer, Anja: *Sprachökonomie durch Kurzwörter. Bildung und Verwendung in der Fachkommunikation*. Tübingen: Narr, 2000. X, 371 s. (Forum für Fachsprachen-Forschung; 56), in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 42 Z.3/4, Tübingen: Niemeyer 2001, s. 497-498.
25. Komenda-Earle, Barbara: Adamzik, Kirsten: *Sprache: Wege zum Verstehen*. - Tübingen (u.a.): Francke, 2001. VIII, 334s., in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 42 Z. .3/4, Tübingen: Niemeyer 2001, s. 393-394.
26. Komenda-Earle, Barbara: Janich, Nina: *Werbesprache. Ein Arbeitsbuch*. 2., vollst. überarb. und erw. Aufl.- Tübingen. Narr, 2001. 271 stron; II1. (Narr-Studienbücher), in: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. T. 42 Z.3/4, Tübingen: Niemeyer 2001, s. 495-496.

27. Komenda-Earle, Barbara: Heinz-Helmut Lüger: *Satzwertige Phraseologismen. Eine pragmlinguistische Untersuchung*. Wien. Edition Praesens. 1999. 313s. Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia nr 12. Szczecin 2003, s. 176-180.
28. Komenda-Earle, Barbara: *Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. Akten des 32. Linguistischen Kolloquiums in Kassel 1997*. Peter Lang. Frankfurt am Main 1999. hrsg. von Hans Otto Spillmann und Ingo Warnke, 588s., in: Colloquia Germanica Stetinensia nr 10. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego. Szczecin 2001, s. 140-144.
29. Komenda-Earle, Barbara: Peter Braun: *Personenbezeichnungen: der Mensch in der deutschen Sprache*. Tübingen. 1997, in: Colloquia Germanica Stetinensia nr 8. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego. Szczecin 1999, s. 239-244.

Wykłady gościnne / Gastvorträge:

Wykłady w ramach stypendium Fundacji Aleksandra von Humboldta w okresie 01.09. 2007-31.08.2009 (nieogłoszone drukiem)/ Vorträge während des Forschungs- und Studienaufenthalts im Rahmen des Stipendiums der Alexander von Humboldtstiftung im Zeitraum 1. 9.2007-31.8.2009 (nicht veröffentlicht):

1. *Polysemie der Adjektive. Am Beispiel von ‚stark‘ und ‚scharf‘/ Polisemia przymiotników. Na przykładzie niemieckich przymiotników ‚stark, i ‚scharf‘*. Wykład na seminarium *Die Polysemie der Phraseologismen* prof. dra Rolanda Posnera, Technische Universität Berlin, 15.05.2008.
2. *Zur Frage der Äquivalenz, Konvergenz und Bildaffinität. Am Beispiel von deutschen und polnischen Somatismen mit der lexikalischen Komponente ‚Finger‘/ ‚palec‘/ Ekwiwalencja, konwergencja i podobieństwo obrazów. Na przykładzie somatyzmów niemieckich i polskich z komponentem leksykalnym ‚Finger‘/ ‚palec‘*. Wykład na kolokwium doktoranckim prof. dra. Rolanda Posnera i prof. dr Evelyn Dölling, Technische Universität Berlin, Arbeitsstelle für Semiotik, 14.11.2007.
3. *Radialsemantik und Polysemie/ Semantyka radialna a polisemia*. Wykład na seminarium *Die Polysemie der Phraseologismen* prof. dra Rolanda Posnera, Technische Universität Berlin, 19.06.2008.
4. *Linguistische Ansätze zur Interpretation des nonverbalen Verhaltens (phraseologische Ebene)/ Lingwistyczne interpretacje zachowania niewerbalnego (na przykładzie frazeologii)*. Wykład na seminarium *Die Logik der Zeichen* prof. dra Rolanda Posnera, Technische Universität Berlin, 03.07.2008.

5. *Sprechaktbezogene Somatismen/ Somatyzmy dotyczące aktów mowy*. Wykład na seminarium *Die Logik der Zeichen* prof. dra Rolanda Posnera, Technische Universität Berlin, 10.07.2008.
6. *Phraseologismen, Motivation, Volksetymologie/ Frazeologizmy, motywacja, etymologia ludowa*. Wykład na seminarium *Die Logik der Zeichen* prof. dra Rolanda Posnera, Technische Universität Berlin, 11.06.2009.

Sprawozdania konferencyjne/ Konferenzberichte:

1. *Komunikacja dla Europy II: komunikacja interkulturowa jako kompetencja kluczowa w ośrodku w Pobierowie (7–9 września 2005)*. Sprawozdanie z konferencji Szczecin-Pobierowo 07.09. – 09.09.2005, in: Przegląd Uniwersytecki. Pismo Uniwersytetu Szczecińskiego nr 10-12. 2006.
2. *Ein Bericht über die Sprachwissenschaftliche Konferenz Kommunikation für Europa: Sprachkontakte – Sprachkultur – Sprachenlernen. Szczecin-Pobierowo 07.09. – 10.09.2003. / Sprawozdanie z konferencji Komunikacja dla Europy: Kontakty językowe – Kultura Języka – Uczenie języków. Szczecin-Pobierowo 07.09. – 10.09.2003*. Zeszyty Naukowe US Colloquia Germanica Stetinensia nr 13. Szczecin 2004, s. 266-268.

Stypendia i pobyty zagraniczne/ Stipendien- und Auslandsaufenthalte:

1. 01. 09. 2010 - 31.08. 2011 stypendium Fundacji Aleksandra von Humboldta „Homing“/„Powroty“, temat badań *Realhistorisch motivierte verbale Redensarten. Linguistische und kultursemiotische Wege zu ihrer Struktur und Funktion/ Idiomy czasownikowe motywowane realnohistorycznie. Studium lingwistyczne i kulturowo-semiotyczne ich struktury i funkcji*
2. sierpień-wrzesień 2009 Visiting researcher w Institut of German and Russian, University of Vermont, Burlington (USA), zakres badań: frazeologia, paremiologia, wyrażenia przysłowiowe, host Prof. dr Wolfgang Mieder
3. 01.09.2007- 31.08.2009 Technische Universität Berlin, stypendium naukowe Fundacji Alexandra von Humboldta, host prof. dr. Roland Posner, temat projektu: *Kulturelle Implikationen der Phraseologie – semiotische, gebrauchstheoretische und kognitive Zugänge dargestellt am Beispiel des Deutschen und Polnischen/ Implikacje kulturowe frazeologii w świetle semiotyki kultury, semantycznej teorii użycia i lingwistyki kognitywnej na przykładzie języka niemieckiego i polskiego*.
4. 15.07.-15.09. 2002 Freie Universität Berlin, stypendium DAAD, host prof. dr hab. Franz Simmler; temat projektu: *Fachsprache und Werbesprache. Das Fachwort im Geschehen des Alltags und der Werbung./ Język specjalistyczny i język reklamy. Wyrażenia specjalistyczne w języku dnia codziennego i w języku reklamy*.

5. 1999-2001: cztery trzytygodniowe pobyty stypendialne w Niemczech i Belgii w ramach projektu TEMPUS-PHARE (Uniwersytety w Gießen, Antwerpii i Brukseli)
6. 01. 10. 1997 – 30. 07. 1998: Justus-Liebig-Universität Gießen, stypendium roczne DAAD, przygotowanie rozprawy doktorskiej, opieka naukowa prof. dr. hab. Hans Ramge
7. luty 1996: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, przygotowanie tematu rozprawy doktorskiej

Inne aktywności/ andere Aktivitäten:

1. IX Wojewódzki Konkurs Języków Obcych dla Szkół Średnich, Szczecin 2017 (komisja języka niemieckiego)
2. VIII Wojewódzki Konkurs Języków Obcych dla Szkół Średnich, Szczecin 2016 (komisja języka niemieckiego)
3. Komenda-Earle, Barbara: „*Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*“ *specjalnie dla Szczecina. Spotkanie z Ewą Dubowik-Baradoy, redaktor naczelną pisma*, in: Colloquia Germanica Stetinensia nr 25. Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego. Szczecin 2016, s. 397-401 (sprawozdanie ze spotkania z redaktor Ewą Dubowik-Baradoy w Instytucie Filologii Germańskiej US w dn. 10.07.2015 oraz długoletniej współpracy Instytutu z pismem) oraz organizacja spotkania

Informacje prasowe, udział w audycjach radiowych/ Presseinformationen, Teilnahme an Radiosendungen:

1. Sabine Grimkowski, Carsten Otte: *Der Sack – eine Ehrenrettung*, Gespräch SWR2 Matinee Radio Baden-Baden, der 6.12.2010/ Sabine Grimkowski, Carsten Otte: *Worek – na ratunek honoru*, rozmowa radiowa SWR2 Matinee Radio Baden-Baden, dn. 06.12.2010
2. Pätzold, Patricia: *Fundgrube der Sitten und Gebräuche. Linguistin spürt Historie in Redensarten auf/ Kopalnia zwyczajów i obyczajów. Lingwistka odkrywa historię w idiomach*. TUintern. 7.- 9.09, s. 10.
3. *TUB: Humboldt-Forschungsstipendiatin sucht die Spuren der Vergangenheit in Redensarten/ TUB: Stypendystka Fundacji Humboldta poszukuje śladów przeszłości w idiomach.* <http://www.stellenboersen.de/uni/berlin/tu-berlin/090720spuren-redensarten.html>. 20.07.2009.
4. „*Jemandem aufs Dach steigen*“, „*die Hände ringen*“, „*am Hungertuch nagen*“/ „*Wchodzić komuś na głowę*“, „*załamywać ręce*“, „*przymierać głodem*“ Deutschland Radio Kultur. 22.07. 2009. godz. 11:54.

5. SPRACHE/641: *Barbara Komenda-Earle sucht Spuren der Vergangenheit in Redensarten/ Barbara Komenda-Earle poszukuje śladów przeszłości w idiomach.* <http://www.schattenblick.de/infopool/bildkult/fakten/bkfsp641.html> 23.07.2009
6. Knauss, Ferdinand: *Eine Lanze brechen für abgedroschene Phrasen/ Kruszyć kopie o oklepane frazy.* Handelsblatt. Wissenschaft&Debatte 23. 07. 2009, s.7
7. Knauss, Ferdinand: *Eine Lanze brechen für hohle Phrasen/ Kruszyć kopie o puste frazy.* <http://www.handelsblatt.com/technologie/geisteswissenschaften/eine-lanze-brechen-fuer-hohle-phrasen;2436046> 30. 07. 2009.

Materiały dydaktyczne/ Didaktische Materialien:

1. Komenda, Barbara, Nerlicki, Krzysztof (2003): *Filologia germańska. Testy.* Szczecin: Jo-Li Agencja Wydawnicza. 53s.
2. *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung.* Zespół autorski pod kierunkiem Ryszarda Lipczuka, Erwina Leibfrieda, Saschy Feucherta i Krzysztofa Nerlickiego. Agencja Wydawnicza Giga. Szczecin 2001. (rozdział *Arbeitsvertrag/ Umowa o pracę*, s. 93-102 z materiałami ćwiczeniowymi).
3. *Von Piloten, Pionieren, Potentaten und anderen falschen Freunden. Übungen und Texte für das Sprachenpaar Polnisch-Deutsch. Teil II: Buchstaben L-Z.* Zespół autorski pod kierunkiem Ryszarda Lipczuka i Krzysztofa Nerlickiego. Szczecin: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Szczecińskiego, 1997.

Inne publikacje/ Andere Veröffentlichungen:

1. *Taschen Maxi. Słownik polsko-niemiecki.* REA. Warszawa 2004 (opracowanie liter: A-Ć, F-N, P-Q, T-Ż, Mitverfasserin Dorota Misiak-Jackowska, Bearbeitung von Buchstaben: D-E, O-Ó, R-Ś, W) (trzy wydania 2004, 2004, 2006, 570S., 588S., 588S. + 1 CD-ROM)
2. Bielińska, Monika (Ed.): *Wörterbuch der metalexikographischen Terminologie/ Słownik terminologii metaleksykograficznej* (Arbeitstitel) (Bearbeitung von 18 Einträgen u.a. *kontekst/ Kontext, transfer/ Transfer, rejestr językowy/ das sprachliche Register, statystyka leksykalna/ Lexikostatistik, prototyp/ Prototyp*) (publikacja słownika w przygotowaniu)
3. frazelogizmy.univ.szczecin.pl *Nemiecko-polski słownik frazeologizmów online* (współautorstwo, 2010 – 2011)